

114. m. 8097 / Febr. 98

ACORD INTRE GUVERNUL ROMANIEI
SI GUVERNUL STATELOR UNITE ALE AMERICII
PRIVIND TRANSPORTURILE AERIENE

Guvernul Romaniei si Guvernul Statelor Unite ale Americii (denumite in continuare "Partile");

Dorind sa incurajeze un sistem al aviatiei internationale bazat pe competitia dintre companiile aeriene de pe piata, cu implicare si reglementare minime din partea guvernului;

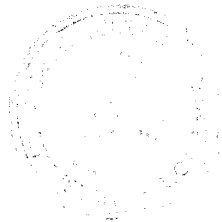
Dorind sa faciliteze dezvoltarea sanselor transportului aerian international;

Dorind sa acorde posibilitatea companiilor de transport aerian de a oferi pasagerilor optiuni pentru servicii variate la cele mai mici preturi care nu sunt discriminatorii si care nu fac abuz de pozitia dominanta pe care se afla si dorind sa incurajeze companii de transport aerian individuale sa dezvolte si sa introduca noi preturi innoitoare si competitive;

Dorind sa asigure cel mai inalt grad de siguranta si securitate in transporturile aeriene internationale si reafirmandu-si ingrijorarea profunda cu privire la actele sau amenintarile la adresa securitatii aeronavelor, care pun in primejlie siguranta persoanelor sau a bunurilor acestora, care influenteaza in sens negativ functionarea transporturilor aeriene si submineaza increderea publicului in siguranta aviatiei civile; si

Fiind Parti ale Conventiei privind Aviatia Civila Internationala, deschisa spre semnare la Chicago, la 7 decembrie 1944,

Au convenit cele ce urmeaza:



ARTICOLUL I

Definitii

In sensul prevederilor prezentului Acord, daca nu se specifica altfel, termenul:

1. "Autoritati aeronautice" inseamna, in cazul Romaniei, Ministerul Transporturilor sau succesorul acestuia si in cazul Statelor Unite ale Americii, Departamentul Transporturilor sau succesorul sau;
2. "Acord" inseamna prezentul Acord, Anexele sale si orice amendamente la acesta;
3. "Transporturi aeriene" inseamna transportul public cu aeronava al pasagerilor, bagajelor, marfurilor si postei, separat sau combinat, contra plata sau prin contract;
4. "Conventie" inseamna Conventia privind Aviatia Civila Internationala, deschisa spre semnare la Chicago, la 7 decembrie 1944 si include:
 - a. orice amendament care a intrat in vigoare in baza Articolului 94 (a) al Conventiei si care a fost ratificat de ambele Parti si
 - b. orice Anexa sau orice amendament la aceasta, adoptate in baza Articolului 90 al Conventiei, in masura in care o astfel de Anexa sau amendament este in vigoare in momentul respectiv pentru ambele Parti;
5. "Companie de transport aerian desemnata" inseamna o companie de transport aerian desemnata si autorizata in conformitate cu Articolul 3 al prezentului Acord;
6. "Cost total" inseamna costul serviciului furnizat plus o taxa rezonabila pentru cheltuieli administrative;
7. "Transport aerian international" inseamna transportul aerian care traverseaza spatiul aerian al mai multor state;
8. "Pret" inseamna orice pret, tarif sau taxa, pentru transportul pasagerilor (si al bagajelor lor) si/sau al marfii (exclusiv posta), pe calea aerului, perceput de catre companiile de transport aerian, inclusiv agentii acestora, precum si conditiile care reglementeaza folosirea unui astfel de pret, tarif sau taxa;
9. "Escala necomerciala" inseamna o aterizare pentru orice alt scop decat acela de a imbarca sau debarca pasageri, bagaje, marfa si/sau posta in transportul aerian;
10. Pentru Romania "teritoriu" inseamna zonele terestre aflate sub suveranitatea, jurisdicia si protectia sa si apele teritoriale adiacente acestora. Pentru Statele Unite ale Americii "teritoriu" inseamna zonele terestre aflate sub suveranitatea, jurisdicia, protectia sau tutela sa, precum si apele teritoriale adiacente acestora;

Americii "teritoriu" inseamna zonele terestre aflate sub suveranitatea, jurisdicia, protectia sau tutela sa, precum si apele teritoriale adiacente acestora;

11. "Tariful pentru utilizare" inseamna tariful perceput companiilor de transport aerian pentru folosirea facilitatilor sau serviciilor aeroportuare, de navigatie aeriana sau de securitate aeronautica, inclusiv serviciile si facilitatile aferente.

ARTICOLUL 2

Acordarea drepturilor de trafic

1. Pentru efectuarea de transporturi aeriene internationale de catre companiile de transport aerian ale celeilalte Parti, fiecare Parte acorda celeilalte Parti urmatoarele drepturi:

- a. dreptul de a survola teritoriul sau fara aterizare;
- b. dreptul de a face escale necomerciale pe teritoriul sau; si
- c. acele drepturi specificate in alt mod in prezentul Acord.

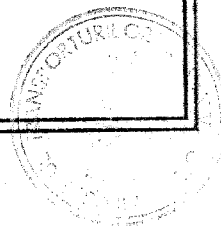
2. Nici o prevedere a acestui Articol nu va fi interpretata in sensul de a conferi companiei sau companiilor de transport aerian ale unei Parti dreptul de a imbarca, pe teritoriul celeilalte Parti, pasageri, bagajele lor, marfa sau posta, transportate contra plata si avand ca destinatie un alt punct pe teritoriul celeilalte Parti.

ARTICOLUL 3

Desemnarea si autorizarea

1. Fiecare Parte va avea dreptul sa desemneze oricare companii de transport aerian doreste pentru a efectua transporturi aeriene internationale in conformitate cu prezentul Acord si sa retraga sau sa modifice aceste desemnari. Aceste desemnari vor fi transmise celeilalte Parti in scris pe canale diplomatice si vor preciza daca compania de transport aerian este autorizata sa efectueze tipul de transport aerian specificat in Anexa I sau in Anexa II sau in ambele.

2. La primirea unei astfel de desemnari si a cererilor de la compania de transport aerian desemnata, in forma si in maniera prescrise pentru autorizatiile de operare si autorizariile tehnice, cealalta Parte va acorda autorizariile corespunzatoare in cel mai scurt timp, cu conditia ca:



- a. cota parte substantiala si controlul efectiv al companiei de transport aerian sa apartina Partii care a desemnat compania de transport aerian, cetatenilor acelei Parti, sau ambilor;
- b. compania de transport aerian desemnata sa fie calificata sa indeplineasca conditiile prescrise de legile si reglementarile care se aplica in mod obisnuit efectuării transporturilor aeriene internationale de catre Partea care analizeaza cererea sau cererile; si
- c. Partea care desemneaza compania de transport aerian sa mentina si sa administreze standardele prevazute in Articolul 6 (Siguranta) si Articolul 7 (Securitatea aeronautica).

ARTICOLUL 4

Revocarea autorizatiei

1. Oricare Parte poate revoca, suspenda sau limita autorizatiile de operare sau autorizariile tehnice ale unei companii de transport aerian desemnata de catre cealalta Parte daca:
 - a. cota parte substantiala si controlul efectiv al companiei de transport aerian nu sunt detinute de catre cealalta Parte, de catre cetatenii acelei Parti, sau de catre ambii;
 - b. compania de transport aerian nu reuseste sa se conformeze legilor si reglementarilor la care se face referire in Articolul 5 (Aplicarea legilor) al prezentului Acord; sau
 - c. cealalta Parte nu mentine si nu aplica standardele asa cum sunt prevazute in Articolul 6 (Siguranta).
2. In afara cazului cand o actiune imediata este esentiala pentru a preveni viitoare abateri de la subparagrafele 1b sau 1c ale prezentului Articol, drepturile stabilite de catre prezentul Articol vor fi exercitate doar dupa consultari cu cealalta Parte.
3. Prezentul Articol nu limiteaza drepturile nici uneia dintre cele doua Parti de a refuza, revoca, limita sau impune conditii in ceea ce priveste autorizatia de operare sau autorizarea tehnica a unei companii de transport aerian sau ale unor companii de transport aerian ale celeilalte Parti in conformitate cu prevederile Articolului 7 (Securitatea aeronautica).



ARTICOLUL 5

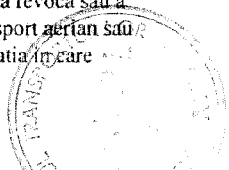
Aplicarea legilor

1. La intrarea pe teritoriul unei Parti, in timpul stationarii sau la parasirea teritoriului respectiv, companiile de transport aerian ale celeilalte Parti se vor conforma legilor si reglementarilor Partii respective referitoare la exploatarea si navigatia aeronavelor.
2. La intrarea pe teritoriul unei Parti, in timpul stationarii sau la parasirea teritoriului respectiv, legile si reglementarile Partii respective, referitoare la admiterea pe sau plecarea de pe teritoriul acesteia, a pasagerilor, a echipajului sau a marfii cu aeronava (inclusiv reglementarile referitoare la intrarea, autorizatia de plecare, securitatea aeronautica, imigrare, pasapoarte, vama si carantina sau, in cazul postei, reglementarile postale), vor fi respectate de catre sau in numele pasagerilor, echipajului sau in legatura cu marfa transportata, de companiile de transport aerian ale celeilalte Parti.

ARTICOLUL 6

Siguranta

1. Fiecare Parte va recunoaste ca valabile, in scopul efectuarii transporturilor aeriene prevazute in prezentul Acord, certificatele de navigabilitate, certificatele de competenta si licentele emise sau validate de catre cealalta Parte si care sunt inca in vigoare, cu conditia ca cerintele pentru astfel de certificate sau licente sa fie cel putin egale cu standardele minime care pot fi stabilite in conformitate cu Conventia. Totusi, fiecare Parte poate refuza sa recunoasca ca valabile, pentru survolarea propriului sau teritoriu, certificatele de competenta si licentele acordate sau validate pentru cetatenii sai de catre cealalta Parte.
2. Fiecare dintre cele doua Parti poate sa ceara consultari cu privire la standardele de siguranta mentinute de catre cealalta Parte referitoare la facilitatile aeronautice, echipajele aeronavelor, aeronave si functionarea companiilor de transport aerian desemnate. Daca, in urma unor astfel de consultari, o Parte constata ca cealalta Parte nu mentine efectiv si nu administreaza standardele si cerintele privind securitatea in aceste domenii astfel incat sa fie cel putin egale cu standardele minime care pot fi stabilite in conformitate cu Conventia, cealalta Parte va fi notificata asupra unor astfel de constatari si asupra masurilor considerate necesare pentru a se conforma acestor standarde minime si cealalta Parte va lua masurile corespunzatoare de corectare. Fiecare Parte isi rezerva dreptul de a refuza, a revoca sau a limita autorizatia de operare sau autorizarea tehnica unei companii de transport aerian sau unor companii de transport aerian desemnate de catre cealalta Parte in situatia in care

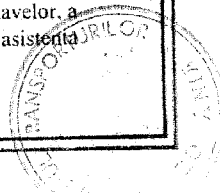


cealalta Parte nu intreprinde actiunea corectiva corespunzatoare in decursul unei perioade de timp rezonabile.

ARTICOLUL 7

Securitatea aeronautica

1. In conformitate cu drepturile si obligatiile lor mentionate in dreptul international, Partile reafirma ca obligatia lor reciproca de a asigura securitatea aviatiei civile impotriva actelor ilicite constituie o parte integranta a prezentului Acord. Fara a aduce atingere drepturilor si obligatiilor lor in conformitate cu dreptul international, Partile vor actiona in special in conformitate cu prevederile Conventiei referitoare la infractiuni si la anumite alte acte savarsite la bordul aeronavelor, incheiata la Tokyo, la 14 septembrie 1963, Conventiei pentru reprimarea capturarii ilicite a aeronavelor, semnata la Haga, la 16 decembrie 1970 si ale Conventiei pentru reprimarea actelor ilicite indreptate contra securitatii aviatiei civile, incheiata la Montreal, la 23 septembrie 1971 si, atunci cand este cazul, pentru ambele Parti, ale Protocolului pentru reprimarea actelor ilicite de violenta pe aeroporturile care deservesc aviatia civila internationala, incheiat la Montreal, la 24 februarie 1988.
2. Partile isi vor acorda reciproc, la cerere, asistenta maxima necesara pentru a preveni actele de capturare ilicita a aeronavelor civile si alte acte ilicite indreptate impotriva sigurantei unor astfel de aeronave, a pasagerilor si a echipajelor lor, precum si a aeroporturilor si a facilitatilor de navigatie aeriana si vor acorda atentia cuvenita oricarei alte amenintari la adresa securitatii navigatiei aeriene civile.
3. Partile vor actiona in relatiile lor reciproce in conformitate cu standardele privind securitatea aeronautica si cu practicile adecvate recomandate, stabilite de Organizatia Aviatiei Civile Internationale si desemnate ca Anexe la Conventie; acestea vor cere ca operatorii aeronavelor inregistrate in tara respectiva, operatorii aeronavelor care au sediul principal al companiei sau resedinta permanenta pe teritoriul lor si operatorii aeroporturilor de pe teritoriul lor, sa actioneze in conformitate cu aceste prevederi privind securitatea aeronautica.
4. Fiecare Parte este de acord sa respecte prevederile privind securitatea cerute de catre cealalta Parte pentru intrarea pe teritoriu, parasirea teritoriului si in timpul stationarii pe teritoriul celeilalte Parti si sa ia masuri adecvate pentru a proteja aeronavele si a controla pasagerii, echipajul, bagajele de cala si de mana ale acestora, precum si marfa si proviziile de bord inaintea si in timpul imbarcarii sau incarcarii. De asemenea, fiecare Parte va acorda atentia cuvenita oricarei cereri a celeilalte Parti privind masuri speciale de securitate pentru a face fata unei amenintari anume.
5. Cand survine un incident sau amenintarea cu un incident de capturare ilicita de aeronava sau alte acte ilicite impotriva sigurantei pasagerilor, a echipajelor, a aeronavelor, a aeroporturilor sau a facilitatilor de navigatie aeriana, Partile isi vor acorda reciproc asistenta



prin facilitarea comunicatiilor si prin alte masuri specifice cu intentia de a pune capat rapid si fara urmari nedorite unui astfel de incident sau unei astfel de amenintari.

6. Cand o Parte are motive plauzibile sa creada ca cealalta Parte s-a abatut de la prevederile prezentului Articol cu privire la securitatea aeronautica, autoritatile aeronautice ale acelei Parti pot cere consultari imediate cu autoritatile aeronautice ale celeilalte Parti. Daca nu reusesc sa ajunga la o intelegere satisfacatoare in decurs de 15 zile de la data unei astfel de cereri, aceasta va constitui motiv de a refuza, a revoca, a limita sau a impune conditii autorizatiei de operare si autorizarilor tehnice ale uneia sau mai multor companii de transport aerian ale acelei Parti. In caz de urgenta, o Parte poate lua o masura provizorie inainte de expirarea termenului de 15 zile.

ARTICOLUL 8

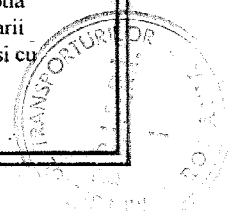
Posibilitati oferite pentru desfasurarea activitatii comerciale

1. Companiile de transport aerian ale fiecărei Parti vor avea dreptul sa stabileasca si sa mentina birouri sau agentii pe teritoriul celeilalte Parti pentru promovarea si vanzarea serviciilor de transport aerian.

2. Companiile de transport aerian desemnate de fiecare Parte vor avea dreptul, in conformitate cu legile si reglementarile celeilalte Parti cu privire la intrarea, sederea si angajarea pe teritoriul sau, sa aduca si sa mentina pe teritoriul celeilalte Parti personal de conducere, de vanzari, tehnic, operational si alt personal specializat, necesar pentru efectuarea transportului aerian. Fiecare Parte va acorda, in conformitate cu legile si reglementarile sale, autorizatiile de angajare necesare, vize sau alte documente similare necesare acestui tip de personal.

3. Fiecare companie de transport aerian desemnata va avea dreptul sa efectueze propriul sau handling la sol pe teritoriul celeilalte Parti (handling propriu) sau, daca doreste, sa aleaga dintre agentii dispusi sa efectueze serviciile respective in totalitate sau partial. Drepturile vor fi supuse doar unor restrictii fizice rezultate din considerente de siguranta a aeroportului. Unde astfel de motive exclud handlingul propriu, serviciile la sol vor fi disponibile pe baze egale pentru toate companiile de transport aerian; tarifele se vor baza pe costurile serviciilor furnizate; si astfel de servicii vor fi comparabile cu tipul si calitatea serviciilor ca si cum handlingul propriu ar fi fost posibil.

4. Orice companie de transport aerian desemnata de fiecare Parte poate sa se angajeze in vanzarea serviciilor de transport aerian si va avea dreptul sa faca publicitate si sa incurajeze vanzarea unor astfel de servicii pe teritoriul celeilalte Parti direct prin agentii proprii si, daca compania doreste, prin agentii sai de vanzari si/sau de calatorie, cu exceptia cazului in care pot fi specificatii exprese in reglementarile privind zborurile charter ale tarii in care charter-ul isi are originea si care au legatura cu protejarea fondurilor pasagerilor si cu



drepturile de rambursare in cazul anularii calatoriilor. Fiecare companie de transport aerian va avea dreptul sa vanda astfel de servicii de transport si orice persoana va fi libera sa cumpere astfel de servicii de transport, in moneda acelu stat sau in moneda liber convertibila.

5. Fiecare companie de transport aerian va avea dreptul sa converteasca si sa transfere in tara sa, la cerere, excedentul dintre veniturile locale si sumele platite pe plan local. Conversia si transferul vor fi permise prompt, fara restrictii si fara percepere de impozite si se vor face la cursul de schimb cel mai bun in vigoare la data la care are loc conversia.

6. Companiilor de transport aerian ale fiecarei Parti li se va permite, pe teritoriul celeilalte Parti, sa plateasca in moneda locala pentru cheltuielile locale, inclusiv cumpararea de combustibil. Daca doresc, companiile de transport aerian ale fiecarei Parti pot sa plateasca pentru astfel de cheltuieli pe teritoriul celeilalte Parti in monede liber convertibile in conformitate cu reglementarile valutare locale.

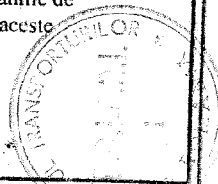
7. In conformitate cu prevederile Anexei IV, in efectuarea sau oferirea serviciilor autorizate pe rutele specificate, orice companie de transport aerian desemnata a unei Parti poate sa fie parte la intelegeri de cooperare in marketing cum ar fi "blocked-space", "code-sharing" sau operatiuni de inchiriere, cu:

- a) o companie de transport aerian sau companii de transport aerian ale oricareia dintre Parti; si
- b) o companie de transport aerian sau companii de transport aerian ale unei terte tari, cu conditia ca aceasta terta tara sa autorizeze sau sa permita intelegeri asemanatoare intre companiile de transport aerian ale celeilalte Parti si alte companii de transport aerian folosind servicii catre, dinspre si prin aceasta terta tara;

cu conditia ca toate companiile de transport aerian in astfel de intelegeri:

- 1) sa aiba autoritatea corespunzatoare; si
- 2) sa indeplineasca cerintele aplicate in mod normal unor astfel de intelegeri.

8. In ciuda oricarei alte prevederi a prezentului Acord, companiile de transport aerian si furnizorii indirecti de transport de marfuri ai ambelor Parti vor avea permisiunea sa foloseasca fara restrictie, in legatura cu transportul aerian international, orice transport la sol pentru marfuri catre sau dinspre orice punct de pe teritoriile Partilor sau intr-o terta tara, inclusiv transportul catre sau dinspre toate aeroporturile prevazute cu vama si, inclusiv, unde este posibil, dreptul de a transporta marfa in antrepozit potrivit cu legile si reglementarile aplicabile. Astfel de marfuri, fie ca sunt transportate la sol, fie pe calea aerului, vor avea acces la formalitatile si facilitatile vamale aeroportuare. Companiile de transport aerian pot opta pentru propriile transporturi la sol sau pentru a furniza aceste



servicii prin intelegeri cu alte firme de transport la sol, inclusiv transportul la sol efectuat de alte companii de transport aerian si de alti furnizori indirecti de transport aerian de marfa. Astfel de servicii intermodale pentru marfuri pot fi oferite la un pret unic care sa includa atat transportul aerian cat si cel de la sol, cu conditia ca, companiilor de transport sa nu li se prezinte date eronate privind un astfel de transport.

ARTICOLUL 9

Taxe vamale si tarife

1. La sosirea pe teritoriul unei Parti, aeronava folosita pentru transportul aerian international de catre companiile de transport aerian desemnate ale celeilalte Parti, echipamentul lor obisnuit, echipamentul lor de sol, combustibilii, lubrifiantii, materialele teinice consumabile, piesele de schimb (inclusiv motoarele), proviziile de bord (care includ, dar nu se limiteaza numai la astfel de articole) ca: mancare, bauturi racoritoare si alcoolice, tutun si alte produse, in cantitati limitate, destinate vanzarii sau folosirii de catre pasageri in timpul zborului) si alte articole destinate sau folosite numai in legatura cu exploatarea sau functionarea aeronavei angajate in transport aerian international, vor fi scutite, pe baza de reciprocitate, de la toate restrictiile privind importul, taxele pe proprietate, impozitele pe capital, taxele vamale, accizele si alte asemenea taxe care: (1) sunt impuse de autoritatile nationale si (2) nu se bazeaza pe costul serviciilor furnizate, cu conditia ca aceste echipamente si provizii sa ramana la bordul aeronavei.

2. De asemenea, vor fi scutite, pe baza de reciprocitate, de: taxe, impozite, impuneri, taxe de import-export si alte taxe la care se face referire in paragraful 1 al prezentului Articol, cu exceptia taxelor bazate pe costul serviciului furnizat:

a. proviziile aeronavei introduse sau furnizate pe teritoriul unei Parti si luate la bord, in limite rezonabile, pentru utilizare in afara granitelor, de aeronava unei companii de transport aerian a celeilalte Parti, angajata in transport aerian international, chiar si atunci cand aceste provizii urmeaza sa fie folosite pe un segment al calatoriei efectuate deasupra teritoriului Partii in care acestea au fost luate la bord;

b. echipamentul de sol si piesele de schimb (inclusiv motoarele) introduse pe teritoriul unei Parti pentru functionarea, intretinerea sau repararea unei aeronave a unei companii de transport aerian a celeilalte Parti folosite in transportul aerian international;



c. combustibilul, lubrifiantii si materialele tehnice consumabile introduse sau furnizate pe teritoriul unei Parti pentru a fi folosite de aeronava unei companii de transport aerian a celeilalte Parti angajata in transport aerian international, chiar daca aceste provizii urmeaza a fi folosite pe un segment al calatoriei efectuate deasupra teritoriului Partii in care acestea au fost luate la bord; si

d. materialele promotionale si de reclama introduse sau furnizate pe teritoriul unei Parti si luate la bord in limite rezonabile, pentru a fi folosite in afara granitelor de aeronava unei companii de transport aerian a celeilalte Parti angajata in transport aerian international, chiar in cazul in care aceste provizii urmeaza a fi folosite pe un segment al calatoriei efectuate deasupra teritoriului Partii in care acestea au fost luate la bord.

3. Se poate cere ca echipamentele si materialele consumabile la care se face referire in paragrafele 1 si 2 ale prezentului Articol sa fie tinute sub supravegherea sau controlul autoritatilor competente.

4. Scutirile la care se face referire in prezentul Articol vor fi valabile si in cazul in care companiile de transport aerian ale unei Parti au contract cu o alta companie de transport aerian, care beneficiaza la randul sau de astfel de scutiri acordate de cealalta Parte, pentru imprumutul sau transferul pe teritoriul celeilalte Parti al articolelor specificate in paragrafele 1 si 2 ale prezentului Articol.

ARTICOLUL 10

Tarifele pentru utilizare

1. Tarifele pentru utilizare care pot fi impuse de catre autoritatile sau organele competente ale fiecarei Parti, companiilor de transport aerian ale celeilalte Parti, vor fi corecte, rezonabile, echitabil repartizate intre categoriile de utilizatori si vor fi nediscriminatorii. In orice caz, orice astfel de tarife pentru utilizare vor fi calculate pentru companiile de transport aerian ale celeilalte Parti in conditii nu mai putin favorabile decat cele mai favorabile conditii aplicabile oricarei alte companii de transport aerian la momentul la care acestea au fost calculate.

2. Tarifele pentru utilizare impuse companiilor de transport aerian ale celeilalte Parti pot reflecta, dar nu vor depasi, costul total suportat de autoritati sau de organele competente, pentru furnizarea facilitatilor si serviciilor aeroportuare adecvate, de mediu inconjurator, de navigatie aeriana si de securitate aeronautica, pe aeroport sau in cadrul sistemului integrat de aeroporturi. Acest cost total poate include o rata rezonabila de rentabilitate a activelor dupa amortizare. Facilitatile si serviciile pentru care se stabilesc tarife vor fi furnizate pe baze eficiente si economice.



3. Fiecare Parte va incuraja consultari intre autoritatile sau organele competente de pe teritoriul sau si companiile de transport aerian care folosesc serviciile si facilitatile si va incuraja schimbul de informatii necesare, intre autoritatile sau organele competente si companiile de transport aerian, pentru a se putea analiza corect daca tarifele sunt rezonabile in conformitate cu principiile paragrafelor 1 si 2 ale prezentului Articol. Fiecare Parte va incuraja autoritatile competente sa notifice, intr-o perioada de timp rezonabila, pe utilizatori asupra oricarei propuneri de modificare a tarifelor pentru utilizare, pentru a permite acestora sa-si exprime punctul de vedere inainte ca schimbarile sa se produca.

4. In cadrul procedurilor de solutionare a diferendelor, conform Articolului 14, nici o Parte nu va fi considerata a fi incalcat vreuna dintre prevederile prezentului Articol, in afara de cazul in care: (i) intr-un interval de timp rezonabil, nu reuseste sa efectueze o analiza a tarifului sau a procedurii, care constituie obiectul reclamatiei celeilalte Parti; sau (ii) in urma unei astfel de analize nu reuseste sa ia toate masurile ce tin de competenta sa pentru a remedia orice tarif sau procedura ce este in contradictie cu prevederile prezentului Articol.

ARTICOLUL 11

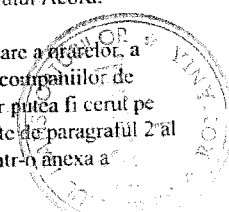
Concurenta loiala

1. Fiecare Parte va acorda sanse echitabile si egale companiilor de transport aerian desemnate ale ambelor Parti pentru a participa in conditii de concurenta loiala la oferirea de servicii de transport aerian international in conformitate cu prezentul Acord.

2. Fiecare Parte va permite fiecărei companii de transport aerian desemnata sa determine frecventa si capacitatea transportului aerian international pe care aceasta le ofera, bazate pe consideratiile comerciale de piata. Conform acestui drept, nici una dintre cele doua Parti nu va limita unilateral volumul traficului, frecventa sau regularitatea serviciului, sau tipul/tipurile aeronavelor utilizate de catre companiile de transport aerian desemnate ale celeilalte Parti, cu exceptia cazului cand aceasta ar putea fi ceruta de considerente de ordin vamal, tehnic, operational sau de protectie a mediului, in baza prevederilor privind conditiile uniforme in conformitate cu Articolul 15 al Conventiei.

3. Nici o Parte nu va impune companiilor de transport aerian desemnate ale celeilalte Parti o cerinta de prim refuz, cota de transport, taxa de "no-objection" sau orice alta cerinta cu referire la capacitate, frecventa sau tipul de trafic, aplicabile transporturilor aeriene regulate sau charter care nu ar fi in conformitate cu prevederile prezentului Acord.

4. Nici una dintre cele doua Parti nu va cere supunerea spre aprobare a tarifulor, a programelor pentru zborurile charter, sau a planurilor operationale ale companiilor de transport aerian ale celeilalte Parti, in afara de cazul cand acest lucru ar putea fi cerut pe baze nediscriminatorii pentru a se impune conditiile uniforme prevazute de paragraful 2 al prezentului Articol sau cand acest lucru este autorizat in mod expres intr-o anexa a

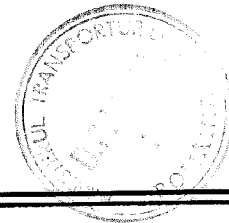


prezentului Acord. Daca o Parte cere doar in scopul informarii inregistrarea documentelor mai sus mentionate de la intermediarii de transporturi aeriene si de la companiile de transport aerian desemnate ale celeilalte Parti, aceasta va reduce pe cat posibil formalitatile administrative referitoare la cerintele si procedurile de inregistrare a documentelor.

ARTICOLUL 12

Stabilirea preturilor

1. Fiecare Parte va permite ca preturile pentru serviciul de transport aerian sa fie stabilite de catre fiecare companie de transport aerian desemnata si sa fie bazate pe consideratii comerciale de piata. Interventia Partilor se va limita la:
 - a. prevenirea unor preturi si practici excesiv de discriminatorii;
 - b. protectia consumatorilor fata de preturile care sunt excesiv de ridicate sau restrictive datorita faptului ca se abuzeaza de o pozitie dominanta; si
 - c. protectia companiilor de transport aerian fata de preturile care sunt artificial scazute datorita subventiilor sau sprijinului guvernamental direct sau indirect.
2. Fiecare Parte poate sa ceara notificarea sau depunerea la autoritatile sale aeronautice a preturilor care urmeaza a fi percepute spre sau dinspre teritoriul sau de catre companiile de transport aerian ale celeilalte Parti. Notificarea sau depunerea de catre companiile de transport aerian ale ambelor Parti poate fi ceruta cu maximum 30 de zile inaintea datei propuse pentru intrarea in vigoare. In cazuri individuale, notificarea sau depunerea poate fi permisa intr-o perioada mai scurta decat cea ceruta in mod normal. Nici una dintre cele doua Parti nu va cere notificarea sau depunerea, de catre companiile de transport aerian ale celeilalte Parti, a preturilor percepute publicului de catre companiile care efectueaza curse charter, cu exceptia cazului cand pot fi cerute pe baza nediscriminatorie pentru informare.
3. Nici una dintre Parti nu va intreprinde o actiune unilaterala pentru a preveni introducerea unui pret propus sa fie perceput sau continuarea unuia deja perceput de:
 - a. o companie de transport aerian a oricareia dintre Parti pentru transport aerian international intre teritoriile Partilor, sau
 - b. o companie de transport aerian a unei Parti pentru transport international intre teritoriul celeilalte Parti si oricare alta tara, inclusiv in ambele cazuri transportul in baza inter-linie sau intra-linie.



Daca o Parte considera ca un astfel de pret contravine considerentelor stabilite mai sus in paragraful (1) al prezentului Articol, aceasta va cere consultari si va notifica, cat mai curand posibil, celeilalte Parti motivele nemulțumirilor sale. Aceste consultari vor fi tinute nu mai tarziu de 30 zile de la primirea cererii si Partile vor coopera in asigurarea informatiilor necesare pentru solutionarea rezonabila a disputei. Daca Partile ajung la o intelegere cu privire la pretul pentru care a fost facuta notificarea de exprimare a nemulțumirii, fiecare Parte va depune eforturi sustinute pentru a pune in aplicare aceasta intelegere. Daca nu se ajunge la o astfel de intelegere reciproca, pretul va intra in vigoare sau va ramane in vigoare.

ARTICOLUL 13

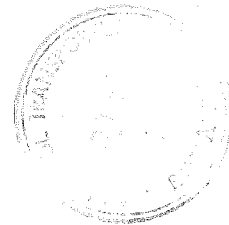
Consultari si amendamente

Fiecare Parte poate cere oricand consultari in legatura cu acest Acord. Astfel de consultari vor incepe la o data cat mai curand posibila, dar nu mai tarziu de 60 de zile de la data la care cealalta Parte a primit cererea, cu exceptia cazului cand s-a convenit altfel. Acest Acord poate fi amendat prin acordul scris al Partilor. Amendamentele vor intra in vigoare la data schimbului de note diplomatice, in urma indeplinirii tuturor procedurilor interne necesare ale Partilor.

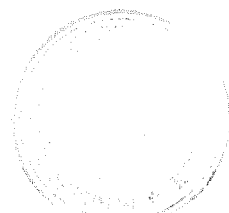
ARTICOLUL 14

Solutionarea diferendelor

1. Orice diferend aparut in interpretarea prezentului Acord, cu exceptia acelor care pot apara din interpretarea paragrafului 3 al Articolului 12 (Stabilirea preturilor), care nu este solutionat printr-o prima runda de consultari oficiale poate fi dat, cu acordul Partilor, spre analiza si decizie unei persoane sau unui organism. Daca Partile nu se inteleg astfel, diferendul va fi supus, la cererea oricarei Parti, arbitrarii in conformitate cu procedurile mentionate in continuare.
2. Arbitrajul va fi facut de catre un tribunal format din 3 arbitri ce se va constitui dupa cum urmeaza:
 - a. Fiecare Parte va numi un arbitru in decurs de 30 de zile de la primirea unei cereri de arbitrare. In termen de 60 de zile de la numirea celor doi arbitri, acestia vor conveni desemnarea celui de al treilea arbitru, care va actiona ca Presedinte al tribunalului de arbitraj;



- b. Dacă nici una dintre Parti nu reuseste sa numeasca un arbitru, sau daca al treilea arbitru nu este numit in conformitate cu subparagraful a) al prezentului paragraf, oricare Parte poate sa ceara Presedintelui Consiliului Organizatiei Aviatiei Civile Internationale sa numeasca in termen de 30 de zile arbitrul sau arbitrii necesari. Dacă Presedintele Consiliului este de aceeași nationalitate cu aceea a uneia dintre Parti, vicepresedintele cu rangul cel mai înalt care nu este descalificat din acest motiv va face numirea.
3. Dacă nu s-a convenit altfel, tribunalul de arbitraj isi va delimita jurisdicia in conformitate cu prezentul Acord si isi va stabili propriile reguli de procedura. Odata constituit, tribunalul poate recomanda masuri pentru rezolvarea temporara a disputei, pana la decizia finala. La indicatia tribunalului sau la cererea oricarei Parti, dar nu mai tarziu de 15 zile de la data la care tribunalul a fost constituit, se va tine o sedinta pentru a stabili clar litigiile care urmeaza a fi arbitrate si procedurile specifice care urmeaza a fi aplicate.
4. Cu exceptia cazului in care s-a convenit altfel sau tribunalul a dispus, fiecare Parte va supune tribunalului un memorandum, in termen de 45 de zile din momentul in care acesta s-a constituit in intregime. Raspunsurile vor fi date in termen de 60 de zile. Tribunalul, la cererea oricarei Parti sau din proprie initiativa, va tine o audiere in termen de 15 zile de la termenul de primire a raspunsurilor.
5. Tribunalul va incerca sa prezinte o hotarare scrisa in termen de 30 de zile de la incheierea audierii, sau in cazul in care nu a avut loc nici o audiere, de la data la care ambele raspunsuri au fost prezentate. Hotararea majoritatii tribunalului va prevala.
6. Partile pot inainta cereri de clarificare a hotararii in termen de 15 zile de la data la care aceasta a fost prezentata si orice clarificare va fi emisa in decurs de 15 zile de la data primirii unei astfel de cereri.
7. Fiecare Parte va pune in aplicare orice hotarare sau sentinta a tribunalului de arbitraj, in masura in care aceasta este in conformitate cu legislatia sa nationala.
8. Cheltuielile tribunalului de arbitraj, inclusiv onorariile si cheltuielile arbitrilor, vor fi impartite in mod egal între Parti. Orice cheltuieți facute de catre Presedintele Consiliului Organizatiei Aviatiei Civile Internationale in legatura cu procedurile de la paragraful 2(b) al prezentului Articol vor fi considerate a fi parte a cheltuielilor tribunalului de arbitraj.



ARTICOLUL 15

Denuntarea

Oricare Parte poate, oricand, sa notifice in scris celeilalte Parti decizia sa de a denunta prezentul Acord. O astfel de notificare va fi trimisa simultan catre Organizatia Internationala a Aviatiei Civile. Prezentul Acord va fi denuntat la un an de la data notificarii scrise, in afara cazului in care notificarea este retrasa prin intelegere intre Parti inainte de expirarea perioadei.

ARTICOLUL 16

Inregistrarea la OACI

Acest Acord si toate amendamentele la acesta vor fi inregistrate la Organizatia Aviatiei Civile Internationale.

ARTICOLUL 17

Intrarea in vigoare

Prezentul Acord va intra in vigoare la data schimbului de note diplomatice, in urma indeplinirii tuturor procedurilor interne necesare ale Partilor. La intrarea in vigoare prezentul Acord va inlocui Acordul intre Guvernul Republicii Socialiste Romania si Guvernul Statelor Unite ale Americii din anul 1979, care a modificat si amendat Acordul privind transporturile aeriene civile din 4 decembrie 1973, precum si completarile si amendamentele la acesta.

DREPT CARE, subsemnatii, fiind pe deplin autorizati de catre Guvernele lor respective, au semnat prezentul Acord.

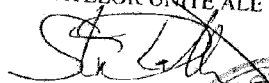
Semnat la Washington, in ziua de 15 iulie 1998, in doua exemplare originale, in limba romana si in limba engleza, cele doua texte fiind egal autentice.

PENTRU GUVERNUL
ROMANIEI :



Traian Basescu

PENTRU GUVERNUL
STATELOR UNITE ALE AMERICII:



Strobe Talbot
Secretor de Stat adj.
la Departamentul de Stat

ANEXA I

TRANSPORTURI AERIENE REGULATE

Sectiunea 1

Rute

In baza prevederilor Anexei IV, companiile de transport aerian ale fiecarei Parti, desemnate in baza prezentei Anexa, vor avea dreptul, in conformitate cu termenii desemnarii lor, sa efectueze transporturi aeriene internationale regulate intre puncte de pe urmatoarele rute:

A. Rute pentru compania sau companiile de transport aerian desemnate de catre Guvernul Statelor Unite ale Americii:

De la puncte situate geografic la vest de Statele Unite ale Americii, via Statele Unite ale Americii si puncte intermediare spre un punct sau puncte in Romania si mai departe.

B. Rute pentru compania sau companiile de transport aerian desemnate de catre Guvernul Romaniei:

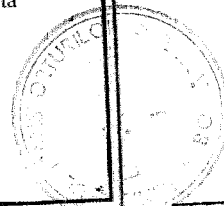
De la puncte situate geografic la est de Romania, via Romania si puncte intermediare spre un punct sau puncte in Statele Unite si mai departe.

Sectiunea 2

Flexibilitatea de operare

Fiecare companie de transport aerian poate in oricare sau in toate zborurile si la alegerea sa:

1. sa efectueze zboruri in oricare din cele doua directii sau in ambele directii;
2. sa combine diferite numere de zbor in timpul operarii unei singure aeronave;
3. sa deserveasca puncte situate geografic inainte, intermediare si puncte mai departe, precum si puncte de pe teritoriul Partilor aflate pe aceste rute in orice combinatie si in orice ordine;
4. sa omita escale in orice punct sau puncte;
5. sa transfere pasageri si/sau marfuri de la oricare dintre aeronavele sale la oricare alta aeronava a sa in oricare punct de pe aceste rute; si



6. sa deserveasca puncte situate geografic inaintea oricarui punct de pe teritoriul sau, cu sau fara schimbarea aeronavei sau a numarului zborului si poate sa prezinte si sa faca reclama unor astfel de servicii catre public ca servicii directe; fara restrictie de directie sau geografica si fara pierderea nici unui drept de a efectua transport comercial, care este altminteri permis in baza prezentului Acord; cu conditia ca serviciul sa deserveasca un punct de pe teritoriul Partii care a desemnat compania de transport aerian.

Sectiunea 3

Modificari de limite

Pe orice segment sau segmente ale rutelor mentionate anterior, orice companie de transport aerian desemnata poate sa execute transporturi aeriene internationale, fara nici o limitare in ceea ce priveste schimbarea, in orice punct de pe ruta, a tipului sau numarului aeronavelor cu care opereaza; cu conditia ca pe o destinatie externa transportul mai departe de un astfel de punct sa fie o continuare a transportului de pe teritoriul Partii care a desemnat compania de transport aerian, iar pe o destinatie interna transportul spre teritoriul Partii care a desemnat compania de transport aerian sa fie o continuare a transportului de mai departe de acest punct.

ANEXA II

TRANSPORTUL AERIAN CHARTER

Sectiunea I

Companiile de transport aerian ale fiecărei Parti desemnate în baza acestei Anexe vor avea dreptul, în conformitate cu termenii desemnării lor, să efectueze transport comercial internațional charter de pasageri (și bagajele lor) și/sau marfa (inclusiv, dar nelimitându-se la charter pentru transport de marfa, charter parțial și charter combinat (pasageri/marfa)):

- * Intre orice punct sau puncte de pe teritoriul Partii care a desemnat compania de transport aerian și orice punct sau puncte de pe teritoriul celeilalte Parti; și
- * Intre orice punct sau puncte de pe teritoriul celeilalte Parti și orice punct sau puncte dintr-o țară sau țări cu condiția ca un astfel de serviciu să facă parte dintr-o operare continuă, cu sau fără schimbarea aeronavei, care să includă serviciul spre țara de origine în scopul efectuării transportului local între țara de origine și teritoriul celeilalte Parti.

În efectuarea serviciilor cuprinse în prezenta Anexă, companiile de transport aerian ale fiecărei Parti, desemnate în baza prezentei Anexe vor avea de asemenea dreptul: (1) să facă escale în orice puncte, fie în interiorul, fie în exteriorul teritoriului oricărei Parti; (2) să efectueze transport comercial în tranzit peste teritoriul celeilalte Parti; (3) să combine pe aceeași aeronavă transport comercial provenit de pe teritoriul unei Parti, transport comercial provenit din teritoriul celeilalte Parti și transport comercial provenit din țări terțe; și (4) să efectueze transporturi aeriene internaționale fără nici o restricție astfel încât să poată schimba, în orice punct de pe ruta, tipul sau numărul aeronavelor cu care operează; cu condiția ca pe o destinație externă, transportul mai departe de un astfel de punct să fie o continuare a transportului de pe teritoriul Partii care a desemnat compania de transport aerian și pe o destinație internă transportul spre teritoriul Partii care a desemnat compania de transport aerian să fie o continuare a transportului de mai departe de un astfel de punct.

Fiecare Parte va analiza favorabil cererile de efectuare de transport comercial neprevăzute în această Anexă ale companiilor de transport aerian ale celeilalte Parti, pe baza amiabilității și de reciprocitate.

Sectiunea 2

Orice companie de transport aerian desemnata de oricare Parte care efectueaza transport aerian international charter, fie intr-un singur sens, fie dus-intors, avandu-si originea pe teritoriul oricarei Parti, va avea posibilitatea sa aleaga a se conforma, fie cu legile, reglementarile si regulile charter ale tarii de origine, fie cu cele ale celeilalte Parti. Daca o Parte aplica reguli, reglementari, termeni, conditii sau limitari diferite, uneia sau mai multora dintre companiile de transport aerian ale diferitelor tari, fiecare companie de transport aerian desemnata va fi supusa celui mai putin restrictiv criteriu.

Totusi, nimic din continutul paragrafului anterior nu va limita drepturile oricarei Parti de a cere companiilor de transport aerian desemnate de oricare Parte, in baza prezentei Anexe, sa respecte cerintele privind protectia fondurilor banesti ale pasagerilor, a dreptului de anulare a rezervarii cu rambursarea costului biletului.

Sectiunea 3

Exceptand regulile cu privire la protectia consumatorului la care s-a facut referire in paragraful precedent nici una dintre Parti nu va cere unei companii de transport aerian desemnata de catre cealalta Parte, in baza prezentei Anexe, in legatura cu efectuarea transportului comercial de pe teritoriul celeilalte Parti sau al unei terte tari, intr-un singur sens sau dus-intors, sa prezinte mai mult decat o declaratie de conformare cu legile, reglementarile si regulile la care s-a facut referire in sectiunea 2 a prezentei Anexe sau una de exceptare de la prevederile acestei legi, reglementari sau reguli acordata de autoritatile aeronautice competente.



ANEXA III

PRINCIPII DE NEDISCRIMINARE SI DE LIBERA CONCURENTA INTRE
SISTEMELE DE REZERVARE COMPUTERIZATE (CRS)

Recunoscand ca Articolul 11 (Concurenta loiala) al prezentului Acord garanteaza companiilor de transport aerian ale ambelor Parti "sanse echitabile si egale de a concura".

Considerand ca unul dintre cele mai importante aspecte ale capacitatii unei companii de transport aerian de a concura este capacitatea sa de a informa publicul asupra serviciilor sale intr-o maniera echitabila si impartiala si ca, prin urmare, calitatea informatiei cu privire la serviciile companiei de transport aerian, care este la dispozitia agentilor de calatorie care distribuie direct aceasta informatie catre publicul calator si capacitatea unei companii de transport aerian de a oferi acelor agenti sisteme de rezervare computerizate competitive (CRS) reprezinta baza pentru sanse in conditii de concurenta ale unei companii de transport aerian si

Considerand ca este necesar, in egala masura, sa se asigure ca, interesele beneficiarilor serviciilor de transport aerian sunt protejate de orice folosire abuziva a unor astfel de informatii si prezentari eronate si ca, companiile de transport aerian si agentii de calatorie au acces la sistemele de rezervari computerizate aflate in concurenta:

1. Partile convin ca CRS sa aiba afisari primare integrate pentru care:
 - a. Informatiile cu privire la serviciile aeriene internationale, inclusiv formarea legaturilor in cadrul acestor servicii, vor fi editate si prezentate pe baza unor criterii nediscriminatorii si obiective care nu sunt influentate, direct sau indirect, de catre identitatea companiei de transport aerian sau a pietei. Astfel de criterii se vor aplica uniform tuturor companiilor de transport aerian participante.
 - b. Bazele de date CRS vor fi cat mai cuprinzatoare.
 - c. Furnizorii de CRS nu vor sterge informatiile furnizate de companiile de transport aerian participante; astfel de informatii vor fi exacte si clare; de exemplu, zborurile "code-share", cu modificare de limite si zborurile cu escala ar trebui sa fie clar identificate ca avand aceste caracteristici.
 - d. Toate CRS care sunt disponibile pentru agentii de calatorie care distribuie direct informatiile privind serviciile companiilor de transport aerian catre publicul calator pe teritoriul oricarei Parti, nu numai ca vor fi obligate sa opereze, ci vor avea de asemenea dreptul sa opereze, in conformitate cu regulile CRS care se aplica pe teritoriul pe care CRS este utilizat.
 - e. Agentilor de calatorie li se va permite sa foloseasca orice afisare secundara disponibila prin CRS, cat timp agentul de calatorie face o cerere specifica pentru acea afisare.

2. O Parte va cere ca fiecare furnizor de CRS, care functioneaza pe teritoriul sau, sa permita tuturor companiilor de transport aerian dispuse sa plateasca o taxa nediscriminatorie, sa participe in CRS-ul sau. Partea va impune ca toate instalatiile de distributie pe care le ofera un furnizor de CRS, sa fie oferite pe baze nediscriminatorii tuturor companiilor de transport aerian. Partea va impune furnizoriilor de CRS sa afiseze, pe baze nediscriminatorii, obiective, neinfluentate de compania de transport sau de piata, serviciile aeriene internationale ale companiilor de transport aerian participante, pe toate pietele pe care acestea doresc sa vanda aceste servicii. La cerere, un furnizor de CRS va face cunoscute amanunte cu privire la actualizarea bazei de date si la procedurile de stocare a bazei sale de date, criteriile sale pentru editarea si ierarhizarea informatiilor, ponderea acordata unor astfel de criterii, precum si criteriile folosite pentru alegerea punctelor de legatura si includerea zborurilor de conexiune.

3. Furnizorii de CRS care functioneaza pe teritoriul unei Parti vor avea dreptul sa introduca, sa mentina si sa puna CRS-ul lor gratuit la dispozitia agentilor de calatorie sau companiilor de calatorie al caror obiect de activitate principal este distribuirea serviciilor legate de calatorii pe teritoriul celeilalte Parti, daca CRS-ul este in conformitate cu aceste principii.

4. Nici o Parte nu va impune sau nu va permite sa fie impuse, pe teritoriul sau, furnizorilor de CRS ai celeilalte Parti cerinte mai stricte decat acelea impuse propriilor sai furnizori de CRS, cu privire la accesul si la utilizarea instalatiilor de comunicatii, selectarea si utilizarea hard-ului si soft-ului CRS si la instalarea hard-ului CRS.

5. Nici o Parte nu va impune sau nu va permite sa fie impuse, pe teritoriul sau, furnizorilor de CRS ai celeilalte Parti cerinte mai restrictive decat cele impuse propriilor sai furnizori de CRS, privind informatiile CRS afisate (inclusiv parametri de prezentare si selectare), operarea sau vanzarile.

6. CRS care sunt folosite pe teritoriul unei Parti si care sunt in conformitate cu aceste principii si standarde de reglementare, tehnice si de securitate relevante si nediscriminatorii, vor avea dreptul la acces efectiv si nelimitat pe teritoriul celeilalte Parti. Un aspect al acestei probleme este ca o companie de transport aerian desemnata va avea acces in egala masura la un astfel de sistem pe teritoriul tarii de origine, ca si la orice alt sistem oferit agentilor de calatorie de pe teritoriul celeilalte Parti. Proprietarii/operatorii de CRS ai unei Parti vor avea sanse egale sa detina/opereze CRS care se conformeaza acestor principii pe teritoriul celeilalte Parti, asa cum au si proprietarii/operatorii acelei Parti. Fiecare Parte se va asigura ca, companiile de transport aerian si furnizorii de CRS sa nu faca discriminari fata de agentii de calatorie de pe teritoriul tarii lor de origine datorita detinerii sau operarii unui CRS utilizat, de asemenea, si pe teritoriul celeilalte Parti.

ANEXA IV

PREVEDERI TRANZITORII

1. "Code sharing" terța țară. Contrar prevederilor Articolului 8, paragraful 7, până la data de 1 noiembrie 2001 companiile de transport aerian desemnate ale fiecărei Parti pot efectua sau prezenta servicii în combinație "code sharing" între puncte de pe teritoriul acelei Parti și puncte de pe teritoriul celeilalte Parti printr-un punct sau puncte intermediare, așa cum sunt specificate în Anexa I, în conformitate cu aranjamentele "code sharing" dintre o companie de transport aerian a acelei Parti și o companie de transport aerian a unei țerte țari, numai după cum urmează:

- a. De la 1 aprilie 1999 până la 31 octombrie 1999 inclusiv pot exercita drepturile prevăzute la Articolul 8, paragraful 7(b) nu mai mult de trei companii de transport aerian pentru fiecare Parte;
- b. De la 1 noiembrie 1999 până la 31 octombrie 2001 inclusiv pot exercita drepturile prevăzute la Articolul 8, paragraful 7(b), nu mai mult de patru companii de transport aerian pentru fiecare Parte;
- c. În furnizarea de servicii în conformitate cu prevederile Secțiunii 1, o companie de transport aerian desemnata a Statelor Unite ale Americii poate oferi același număr de frecvențe ca și cele utilizate de partenerul sau de partenerii săi de "code sharing" pe parcursul oricărei săptămâni din orice an calendaristic anterior începând cu data de 1 ianuarie 1997;
- d. În scopul prevederilor Secțiunii 1(c), de mai sus, o frecvență este definită pentru o companie de transport aerian a Statelor Unite ale Americii ca o calatorie dus-întors, în conformitate cu prevederile unui aranjament de tip "code share" cu o companie de transport aerian a unei țerte țari, spre și dinspre primul punct de sosire pe teritoriul celeilalte Parti.

2. Serviciile oferite de companiile de transport aerian românești. Contrar prevederilor Anexei I, Secțiunea 1 companiile de transport aerian desemnate de Guvernul României pot oferi servicii de transport către Statele Unite ale Americii numai după cum urmează:

- a. Până la 31 martie 1999 de la puncte geografice situate la est de România, prin România și puncte intermediare din Belgia, Bulgaria, Republica Cehă, Danemarca, Franța, Germania, Ungaria, Irlanda, Malta, Olanda și Slovacia către New York și Chicago cu un total de 7 frecvențe săptămânale (nu mai mult de 5 către New York), fiecare punct deservit fiind considerat ca o frecvență indiferent dacă ambele puncte sunt utilizate într-un singur zbor și mai departe către Montreal. Dacă, totuși, în această perioadă o companie sau companii de transport aerian ale Statelor Unite ale Americii ofera un serviciu regulat combinat către România utilizând propriile sale

aeronave companiile de transport aerian desemnate de Romania pot oferi acelasi numar de frecvente ca si compania sau companiile de transport aerian ale Statelor Unite ale Americii.

b. De la 1 aprilie 1999 pana la 31 octombrie 2001 inclusiv, din puncte geografice situate la est de Romania, prin Romania si puncte intermediare spre trei puncte din Statele Unite ale Americii si mai departe.*

* Aceste trei puncte vor fi initial New York, Chicago si Los Angeles; totusi, oricare din aceste trei puncte poate fi schimbat de catre Guvernul Romaniei, in baza unei notificari adresata Guvernului Statelor Unite ale Americii intr-un termen de treizeci (30) de zile. Pe langa aceasta insa, in conformitate cu prevederile Articolului 8, paragraful 7, companiile de transport aerian desemnate de Romania pot deservi, de asemenea, urmatoarele puncte din Statele Unite, numai pe baza de "code share":

- 1) De la 1 aprilie 1999 pana la 31 octombrie 1999 inclusiv, 15 puncte; si
- 2) De la 1 noiembrie 1999 pana la 31 octombrie 2001 inclusiv, 30 puncte.

Oricare dintre aceste trei puncte poate fi schimbat de catre Guvernul Romaniei, in baza unei notificari adresata Guvernului Statelor Unite ale Americii intr-un termen de treizeci (30) de zile.